

## 梵文『法華経』諸伝本に見られる *grah* の動詞活用語形の変遷

仙台高等専門学校・笠松直 (skasamatsu@sendai-nct.ac.jp)

### 1. 序言 (発表要旨改)

動詞 *grah* 「つかむ」の現在語幹は第 IX 類でつくる。梵文『法華経』韻文部分にも、例えば Saddhp II 62d *grhñīyu* の如き現在形が見られる。校訂本の散文部分では第 IX 類が普通に見られるが、他方 BHS には EDGERTON BHS § 24.2 が言うように(°)*grhñ-a-*の母音幹も存する : Saddhp III 91d *parigrhñathā*, VII 56d *pratigrhñā* ~ Kashg 170b4 *pratigrhñāhi*。この間の事情はどのように説明できようか。

諸写本に徴すれば Kashg XIX: 359b7<sup>m</sup> *grhñati* (直説法) や Saddhp III 106c *pratigrhñya* に対する Gilg B *parigrhñi* ~ Camb. 29b4 = Kolk 43a4 *pratigrhñi* (希求法) の如く、韻文部分では母音幹活用が普遍的であった。Mahāvastu III 134,16<sup>m</sup> が示す *saṃgrhñi* は傍証と言える。

散文部分でも状況は同様であったろう。例えば Kashg 169b2 *pratigrhñatu* (⇔KN VII: 176,2 *pratigrhñātu*) の語形はこの見解を支持する。KN XXVII: 487, n.7 に見えるカシュガル写本の命令法 *udgrhñā* は、第 XXVII 章散文 (の増広部分) に至ってもなお(°)*grhñ-a-*の母音幹が生産的であったことを示す。他方カシュガル写本は、羅什訳に対応のない第 V 章の後半部分で韻文・散文箇所ともに正統的な第 IX 類活用を示す : Kashg 132b5-6<sup>p</sup> *grhñīyād* ; 137b1<sup>m</sup> *grhñāti*。この言語的差異は最終的な編集時期の違いによるものであろう。

本発表は Saddhp における動詞 *grah* に係る語形を整理し、発表者の近年の検討で得られた梵文『法華経』言語研究の成果を併せ、他文献との関係・Saddhp 内部の層序の推定等に資する指標を得ようとするものである。

### 2. *grah* の標準的な活用概説及び基本的な構想

Veda 語及びサンスクリット文献 : *grah* の現在語幹は第 IX 類でつくる。例えば 3 人称単数・直説法・能動態であれば強語幹 (*grhñā-*) から : BAU II 1,17 *tāni yadā grhñāti* ... 「それ (*indriya-*) らを [プルシャが] 捕捉する場合には…」 ; 2 人称単数・命令法・能動態であれば : Kathop I 16d *śṛṅkāṃ cemām anekarūpām grhāna* 「そして [君は] 一つならざる姿をしたこの宝箱を掴め」 ; Buddhac VI 61d *mahyaṃ prayacchedam idaṃ grhāna* / 「私にこれを与えよ。これを掴め (取れ)」。

2 人称複数であれば、弱語幹 (*grhñī-*) からつくる : MBhār III 253,17c *grhñīta cāpāni mahādhanāni* 「[君たちは] 高価な弓たちを取れ」。絶対詞であれば : BAU II 1,18 *yathā mahārājo jānapadān grhītvā sve janapade yathākāmaṃ parivarteta* ... 「恰も大王が臣民たちを掌握し、己の領国を望みのままに巡り行くように…」 ; Buddhac V 71a *pratigrhñya tataḥ sa bhartur ājñām* 「すると彼は主人の命令を受けてから…」。

パーリ語：歴史的な語形はなお存する。3人称単数・直説法：Jā I: 213,17–18 *tañ ca padesaṃ samvachchare samvachchare* <sup>[18]</sup> *dāvaggi ganhāti* 「そしてその地方を，毎年毎年，森林火災がとらえる」。

しかし母音幹語形は古層韻文部分から見られ，以後普通に用いられる。3人称単数・直説法：Thera-Gāthā 714cd *na ganhati bhavaṃ kiñci sutattaṃ va ayogulaṃ* 「[彼は，迷いの] 生存を決して取らない。ひどく熱せられた鉄の玉を，のように」；2人称単数・命令法：Jā I: 119,4<sup>p</sup> *Jīvaka, Cullapanthakassa pattāṃ ganha* 「Jīvaka よ，Cullapanthaka の鉢を取れ」ないし Jā I: 279,23–24<sup>p</sup> “... *tvam mukhaṃ vivarivā maṃ tava santikaṃ* <sup>[24]</sup> *āgatakāle ganhāhīti*” 「君は口を開いて，私を，君のそばに来た時に取れ，と」；2人称複数・命令法：Jā I: 111,16–18<sup>p</sup> *so lolavānijo tasmim* <sup>[17]</sup> *samaye “maṅike ganhatha, maṅike ganhathā” ti vicaranto* <sup>[18]</sup> *gharadvāraṃ pāpuni* 「その欲深な商人は，その時機に，“宝石たちを取れ，宝石たちを取れ”と[言い] 巡りゆきながら[その] 家の門へ到達した」。

絶対詞は *ganhitvā*, *gayha*, *gahetvā* 等 (Jā I: 64,30–32<sup>p</sup> *dakkhiṇa*-<sup>[31]</sup> *hatthena asim ganhitvā vāmahatthena moliyā saddhiṃ cūlaṃ gahetvā* <sup>[32]</sup> *chindi* 「右手に剣を取って，左手で束ね髪と一緒に鬚を掴んで，切った」；Jā V: 302,12<sup>m</sup> *gahya vako gacchati yenaṃ* 「[腕を] 取って，狼は好きに行く」。

Mahāvastu：韻文部分を中心にパーリ語と同様の *grhṇ-a*-語幹に基づく形が見られる。3人称単数・直説法であれば：Mv II: 232,15<sup>m</sup> *grhṇīya purimaṃ kāyaṃ pṛsthimaṃ parigrhṇati* / 「[ひとが] 身体の前を捕えても (gerund), [身体の] 後ろを捕える [ことになる] (~Ed. Marciniak 291,1 *grhṇisyam* ...)」。2人称複数・命令法であれば：Mv II: 411,12<sup>m</sup> *vācāṃ ugrāṃ udīraye hanatha hanatha grhṇatha naṃ sīghraṃ* 「恐ろしい言葉をあげることであろう，殺せ，殺せ，そいつを速く捕まえろ (=Ed. Marciniak 491,11)」。3人称・単数の *grhṇāti* は普通に見られる (10例)。

2人称単数・命令法では普通に *grhṇa* (4例) ないし *grhṇāhi* (10例) を用いる：Mv II: 464,10<sup>p</sup> *yan te rucyati taṃ grhṇāhi* 「君に好ましいもの，それを[君は] 取れ (~Ed. Marciniak 541,25 *yaṃ te* ...)」；Mv II: 477,14–15<sup>p</sup> *grhṇa tvam aho varuṭabhā*-<sup>[15]</sup> *ṇḍāni yāni te abhipretāni* 「君は取れ，さあ，君が気に入った籐製の器たちを (=Ed. Marciniak 552,15)」。しかし Mv に，古典サンスクリット的な2人称単数命令法 *grhāṇa* (cf. Kathop I 16d ; Buddhac VI 61d) は全く見られない。

絶対詞については：Mv II: 195,8–9<sup>m</sup> *imau kāśikau grhṇitvā dehi kāśāyaṃ tvam mama / so tau kāśikau grhṇitvā* [Ed. Marc. *grhṇitvā*] *deti kāśāyaṃ lubdhako* 「この絹衣二枚を取って，君は私に袈裟衣を与えよ。かの獵師は，その絹衣二枚を取って，袈裟衣を得る (~Ed. Marciniak 243,5-6 ... *kāśāyau tvam mama / ... grhṇitvā deti kāśāyau* ...)」；Mv I: 216,3 *devā ca devakanyā ca gandhamālyāṃ grhya padminivana-udyanam arcimato āgacchanti* // 「神々と神々の娘たちとは，香りのする花輪を取って，Arcimant の Padmini 遊園にやってくる」。

小結と Saddhp の状況に対する仮説：以上，中期インド語環境であれば，*grah* は多くの場合母音幹活用を採ると言える<sup>1</sup>。実際，Saddhp の韻文部分にもそうした語形が見られる。

古写本では，散文部分にも thematic が見られる。ならば散文部分も本来，母音幹活用を用いる言語層に属するとみてよかろう。他方，KN/WT 校訂本によれば，散文部分では正統的なサンスクリットの nasal infix で一貫する。これは後代の写本伝承のなかで「正しい」（古典期の）サンスクリットに「校正」された結果とみるべきであろう。同様に古写本でも nasal infix の現在形で一貫する部分が見られる。これは，その最終的な編集時期に，周囲の言語環境が古典サンスクリット（に準じたもの）に推移した結果であろう。

### 3. Saddhp における *grah* の語形：定動詞と絶対詞

対比表（*grhñ-a*-語幹に基づく語形は太字とした）

	KN [WT]	Gilgit	Kashgar
1	II: 36,7 [34,14] <i>udgrahīṣyanti</i>	A: 24,9 <i>udgrahīṣyanti</i>	43a4 <i>udgrhīṣyaṃti</i>
2	II: 37,10 [35,12] <i>udgrahīṣyanti</i>	A: 24,28 <i>udgrahīṣyanti</i>	44a4 <i>udgrahīṣyaṃti</i>
3	II 62d: 47,17 [44,18] <i>grhñīyu</i>	B: 191,20 <i>grhñīyu</i>	55a6-7 <i>grhñī-ya</i>
4	II 65d: 48,6 [WT 45,3] <i>parigrhya</i>	B: 191,32 <i>parigrhya</i>	55b4 <i>parigrhya</i>
5	III 51a: 84,9 [78,22] <i>parigrhya</i>	A: 35,27 <i>parigrhya</i> = B: 212,9	91a6 <i>grhītvā</i>
6	III 91d: 90,10 [85,13] <b><i>parigrhñathā</i></b>	A: 40,16 <b><i>parigrhñatha</i></b> ~ B: 217,3 <b><i>parigrhñataḥ</i></b>	95b3 <b><i>parigrhñathā</i></b>
7	III 103b: 92,9 [87,7] <i>asanta-grāhātu</i>	A: 41,28 <i>asanta-grāhātu</i> = B: 218,14	96b6-7 <i>asanta-grāhe-bhi</i>
8	III 106c: 93,2 [87,20] <i>pratigrhya</i>	Gilg B <i>parigrhñi</i>	⇔ 97a5 <i>praticchi</i>
9	IV: 103,10 [97,27] <i>grhyeya</i>	A: 45,5 <i>grhyeyam</i> = B: 226,4	106a5 <i>grhyeyam</i>
10	IV: 105,14 [99,19] <i>grhītvā</i>	B: 227,10 <i>grāhāya</i>	108a6 <i>grhya</i>
11	IV: 106,6 [99,26] <i>parigrhya</i>	A: 45,25 <i>parigrhya</i> = B: 227,17	⇔ 108b6 <i>ādāya</i>
12	IV 17b: KN 113,3 [105,19] <b><i>grhñitva</i></b>	A: 49,16 <b><i>grhñitva</i></b>	116a3 <b><i>grhñitva</i></b> ⇔ 旅順 B-5 V2 <i>grhya</i>
13	IV 25a: 114,5 [107,3] <i>grhītvā</i>	A: 50,13 <i>grhītvā</i>	117a1 <i>grhītvā</i>
14	V: 133,8 [124,9] <i>grhñīyāt</i>	A: 62,10 <i>grhñīyāḥd</i>	132b5-6 <i>grhñīyād</i>

<sup>1</sup> 古典期であれば *jñā* の現在形は第 IX 類でつくり，2 sg. *jānāsi*；3 sg. *jānāti* 等が期待されるが，母音幹語形は韻文部分に広く分布する（2 sg. *jānasi* VII<sup>1</sup>；3 sg. *jānāti* XVIII<sup>22</sup>，XX<sup>3</sup>等）。現在分詞であれば KN III 74,2 [WT 71,6]<sup>p</sup> *jānan* に対する Gilgit A: 30,15<sup>p</sup> *jānantas* および Kashg 79b1<sup>p</sup> *jānamānos* (cf. XV: 300a7<sup>p</sup> *jānamāno*) が決定的と思われる（笠松 2022）。

15	V: 134,10 <i>gr̥hñāmi</i> [125,3 ° <i>nāmi</i> ]	A: 62,29f. <i>udgr̥h-ñāmi</i>	= 133b7 <i>udgr̥hñāmi</i>
16	V: 135,9 [125,24] <i>gr̥hītvā</i>	A: 63,15 <i>gr̥hītvā</i>	134b7 <i>gr̥hītvā</i>
17	V 48c: 138,8 [127,22] <i>gr̥hñāti</i>	A: 64,28 <i>gr̥hñāti</i>	137b1 <i>gr̥hñāti</i>
18	V 73a: 142,1 [130,3] <i>gr̥hya</i>	A: 66,11 <i>gr̥hya</i>	139a6 <i>gr̥hri</i> (!)
19	VII: 156,7 [141,11] <i>gr̥hītvā</i>	A: 74,8 <i>gr̥hya</i>	150b6 <i>udgr̥hñitvā</i> [t] 旅順 B-6 R3 <i>gr̥hñitvā</i>
20	VII: 156,9 [141,13] <i>gr̥hītvā</i>	A: 74,10 <i>gr̥hya</i>	151a1 <i>udgr̥hñitvā</i> 旅順 B-6 R4 <i>gr̥hñi</i>
21	VII 2c: 157,13 [142,10] <i>gr̥hītvā</i>	A: 75,1 <i>gr̥hītvā</i>	152a1-2 <i>gr̥hītvā</i>
22	VII: 161,4 [145,4] <i>pragr̥hya</i>	A: 76,27 <i>pragr̥hya</i>	155a5 <i>pragr̥hītvā</i>
23	VII: 165,5 [148,21] <i>gr̥hītvā</i>	A: 79,15 <i>gr̥hya</i>	159a1 <i>gr̥hītvā</i>
24	VII: 166,1 [149,9] <i>parigr̥hñātu</i>	A: 79,26 <i>parigr̥hñātu</i>	159b2 <i>parigr̥hñatu</i>
25	VII 23c: 166,10 [149,25] <i>pratigr̥hya</i>	A: 80,11 <i>pratigr̥hya</i>	160a2 <i>pratigr̥hña</i>
26	VII: 168,12 [151,17] <i>gr̥hītvā</i>	A: 81,15 <i>gr̥hya</i>	162a2 <i>gr̥hītvā</i>
27	VII: 169,7 [152,2] <i>parigr̥hñātu</i>	A: 81,26 <i>parigr̥hñātu</i>	162b4 <i>parigr̥hñatu</i>
28	VII: 172,3 [154,15] <i>gr̥hītvā</i>	A: 83,19 <i>gr̥hya</i>	165a6 <i>gr̥hītvā</i>
29	VII: 172,11 [154,28] <i>parigr̥hñātu</i>	A: 83,29 <i>parigr̥hñātu</i>	166a1 <i>parigr̥hñatu</i>
30	VII 41c: 173,6 [155,16] <i>parigr̥hya</i>	A: 84,11 <i>pratigr̥hña</i>	166b1 <i>pratigr̥hña</i>
31	VII: 175,11 [157,12] <i>gr̥hītvā</i>	A: 85,24 <i>gr̥hya</i>	168b6 <i>gr̥hītvā</i>
32	VII: 176,2 [157,25] <i>pratigr̥hñātu</i>	A: 86,1 <i>pratigr̥hñātu</i>	169b2 <i>pratigr̥hñatu</i>
33	VII 56d: 177,13 [158,25] <i>pratigr̥hña</i>	A: 86,26 <i>pratigr̥hña</i>	170b4 <i>pratigr̥hñāhi</i>
34	VIII 8c: 204,8 <i>parigraheṣīt</i> [180,12 <i>parigrahīṣīt</i> ]	ND	195a5 <i>parigraheṣi</i>
35	VIII 12c: 205,2 [181,3] <i>parigrahīṣyati</i>	ND	195b4 <i>parigraheṣyati</i>
36	IX: 215,10 [189,14] <i>pragr̥hya</i>	ND	204a7 <i>pragr̥hītvā</i>
37	X: 226,4 [197,18] <i>udgr̥hñīyāt</i>	ND	214b1 <i>udgr̥hñīṣyamti</i>
38	X: 232,9 [202,6] <i>parigr̥hñanti</i>	ND	221a3 <i>gr̥hñamti</i>
39	X: 233,7 [202,19] <i>udgr̥hñanti</i>	ND	221b6 <i>udgr̥hñamti</i>
40	X: 233,9 [202,21] <i>udgr̥hñanti</i>	ND	222a1 <i>udgr̥hñamti</i>
41	XI: 240,6 [207,20-208,1] <i>pragr̥hya</i>	ND	228a3 <i>pragr̥rahya</i>
42	XI: ND [213,27] <i>pragr̥hya</i>	ND	240a2 <i>pragr̥hya</i>
43	XIII: 277,2 <i>gr̥hya</i> [236,16 <i>udgr̥hya</i> ]	B: 252,2 <i>udgr̥hya</i>	265a4 <i>gr̥hya</i> = FB 16a5
44	XIII: 282,13-283,1 [241,14] <i>gr̥hī-tvā</i>	B: 255,3 <i>gr̥hya</i>	269b2-3 <i>gr̥hīkā-yā</i> ; FB 18b6 <i>nāma</i> (gr̥hī)hīkāyā
45	XIV: 297,3 [253,3f.] <i>pragr̥hya</i>	ND	283a6 <i>pragr̥hya</i> = FB 27a1

46	XIV: 300,3 [255,19] <i>pragr̥hya</i>	A: 101,24 <i>pragr̥hya</i>	288a3 <i>pragr̥hya</i> ~ FB 19b5-6 [sam] <i>pra-gr̥hya</i>
47	XIV: 300,17 [256,12] <i>pragr̥hya</i>	A: 102,17 <i>pragr̥hya</i>	289b1 <i>pragr̥hya</i> = FB 30a8
48	XIV: 303,2 [257,25] <i>pragr̥hya</i>	A: 103,22 <i>pragr̥hya</i>	291b4 <i>pragr̥hya</i> ~ 旅順 A-12 R6 <i>pratigr̥hya</i>
49	XIV 23c: 305,14 [259,16] <i>gr̥hya</i>	A: 104,24 <i>gr̥hya</i>	293a6 <i>gr̥hñitvā</i> = FB 32a6
50	XV: 315,6 [268,9f.] <i>pragr̥hya</i>	A: 111,7 <i>pragr̥hya</i>	303a3 <i>pragr̥hya</i> = FB 37b3
51	XV: 316,7 [269,8] <i>gr̥hñtvā</i>	A: 111,23 <i>gr̥hñtvā</i>	304a1 (u)d <i>gr̥hñtvā</i> = FB 38a3 <i>udgr̥hñtvā</i>
52	XVII: 347,9 [293,25] <i>grāhayet</i>	A: 129,9 <i>grāhayet</i> = B: 260,27	ND
53	XVIII 71d: 373,10 [317,2] <i>gr̥hyate</i>	B: 274,22 <i>gr̥hyate</i>	<b>359b7 <i>gr̥hñati</i></b>
54	XX: 386,3 [327,3] <i>pragr̥hya</i>	A: 151,3 <i>pragr̥hya</i> = B: 279,2 [ <i>pra</i> ] <i>gr̥hya</i>	ND
55	XX: 390,2 [330,2] <i>pragr̥hya</i>	A: 152,32 <i>pragr̥hya</i>	376a6 <i>pragr̥hya</i>
56	XXII: 411,9 [344,15] <i>gr̥hñtvā</i>	A: 163,33 <i>gr̥hya</i>	<b>396a6 <i>udgr̥hñit(v)ā</i></b>
57	XXII: 418,9 [349,11] <i>udgrahīṣyati</i>	A: 167,18 <i>udgrahīṣyati</i>	ND
58	XXII: 421,7 [351,4] <i>grahīṣyati</i>	A: 168,23 <i>grahīṣyati</i>	ND
59	XXIII: 428,12 [356,6] <i>gr̥hñtvā</i>	ND	413b7 <i>gr̥hñtvā</i>
60	XXIV: 440,8 [363,14] <i>gr̥hñtvā</i>	ND	423a5 <i>gr̥hya</i>
61	XXIV: 446,4 [366,13] <i>pratigr̥hñā</i>	ND	427b7 <i>pratigr̥hñā</i> <sup>2</sup>
62	XXIV: 446,6 <i>pratigr̥hñāti</i>	B: 286,11 <i>pratigr̥hñāti</i>	428a5 ( <i>pratigr̥hñā</i> ) <i>ti</i>
63	XXIV: 446,8 [366,19] <i>pratigr̥hya</i>	B: 286,12 <i>pratigr̥hya</i>	428a6 <i>pratigr̥hñtvā</i> ~ 旅順 B-17 R9 ( <i>pragr̥</i> ) <i>hñi[itvā]</i>
64	XXV: 458,7 [376,4] <i>pragr̥hya</i>	ND	ND
65	XXV: 459,5 [376,18] <i>pragr̥hya</i>	ND	ND
66	XXV: 460,9 [377,13] <i>pragr̥hya</i>	ND	435b5 <i>pragr̥hñtvā</i>
67	XXV: 461,9 [377,26] <i>pragr̥hya</i>	ND	ND
68	XXV: 467,2 [381,7] <i>pragr̥hya</i>	ND	441a2 <i>pragr̥hñ(tvā)</i> ~ 旅順 A-17 V6 <i>pragr̥(h)ñ[itvā]</i>
69	XXVII: 486,1 [393,6] <i>pragr̥hya</i>	A: 178,20 <i>pragr̥hya</i>	457a3 <i>pragr̥hya</i>
70	ND	ND	458b2 <i>udgr̥hñā</i>

<sup>2</sup> = Kashg 428a1 (*pratigr̥h*)*ñā* ; 旅順 B-17 Recto,8 ///*gr̥hñā*

3. 1. Saddhp における *grah* の語形: 状況のとりまとめ

韻文部分で, KN/WT・Gilgit・Kashgar とともに *-na-* に基づく母音幹活用で一致する箇所が複数存する (no. 6, Saddhp III 91 *parigrhṇatha/parigrhṇathā*; no. 12, Saddhp IV 17b *grhṇitva*; no.33, Saddhp VII 56d *pratigrhṇa/pratigrhṇāhi*)。Gilgit および Kashgar の並行がとれる箇所はさらに一例存する (no.30, Saddhp 41c 相当箇所 *pratigrhṇa*)。少なくとも Saddhp 形成の初期 (古層部分ないし韻文部分) には *grhṇ-a-* の母音幹活用が生産的であったことが理解される。

Kashgar 写本の読みを通覧するに, 概ね全編にわたって *grhṇ-a-* 語幹が見られるが, 特に第 VII 章 (「化城喩品」相当) に用例が集中しているように思われる (*grah* の用例 69 例のうち 15 例が第 VII 章に, Kashgar 写本に見られる *grhṇ-a-* 語幹語形 18 例のうち 9 例が第 VII 章に存する; さらに 155a5 *pragrṇtvā* も異例形と言い得る)。第 VII 章の言語の保守性には, 改めて注意を向ける価値があろう<sup>3</sup>。

さて第 X 章以降, KN/WT および Gilgit 写本には, 韻文部分であっても *grhṇ-a-* 語幹は見られない。しかし no.53, Saddhp XIII 71d *yaṃ cāpi so bhāṣati grhyate tat* // 「そして彼が説くところ, それが聞かれる」に対する Kashg XIX: 359b6-7 (... bh)āṣanti ta sarva<sup>[7]</sup> *grhṇati* 「[そして彼等が] 説く [ところ,] その全てを [経典受持者は] 把握 (理解) する」の読みは貴重である。恐らく後者 (Jagatī) の読みが本来のもので, この語形を受け入れがたく考えた一派が受動態に読み替え (Triṣṭubh とし) たものと思しい。この見解が妥当であれば, (所謂) 「第二類」の韻文部分であろうともなお *grhṇ-a-* 語幹が機能していたことになる。

とはいえ Kashgar 写本においても, 「第二類」散文部分では古典サンスクリット文法に適う語形を多く証しており, 仮に形成期に *grhṇ-a-* 語幹が機能していたとしても, 経典として一書に編集されるにあたって平準化がなされたであろうことは疑いない。とりわけ定型句 *añjalim pragrhya* で「平準化」ないし校正・校訂作業は一貫したことであろう。

いわゆる「第三類」相当の諸章では, 中央アジア写本散文に *grhṇ-a-* 語幹の語形が散見される: No. 56, XXII 相当 Kashg 396a6 *udgrhṇit(v)ā*; No. 60, XXIV 相当 Kashg 427b7 *pratigrhṇa*, Kashg 428a1 (*pratigrhṇa*); 旅順 B-17 Recto,8 *grhṇa*; No. 63, 旅順 B-17 R9 (*pragrṇhṇi[ivā]*) (⇔ Kashg 428a6 *pratigrhṇtvā*); No. 68, XXV 相当旅順 A-17 V6 *pragr(h)n(ivā)* (⇔ Kashg 441a2 *pragrṇi(tvā)*)。即ち 1. 最末期, 第 XXII 章「嘱累品」, 第 XXIV 章「妙音品」, 第 XXV 章「普門品」の散文でも本来, なお *grhṇ-a-* 語幹が機能しており, 2. 「第二類」散文より平準化の圧力が低かった可能性がある。そのため古い (中期インド語の) 語形が遺りやすかったものであろう。この点, 「陀羅尼品」に見られた旅順 B18R8 ... bhāṣī · syād yathe[da]m に対する KN XXI: 398,3-4 ... *bhāṣate sma / tadyathā* の問題を参照したい (Kasamatsu 2023)。これら諸章は第一～第二類の諸章より独立性が高かった可能性がある。

<sup>3</sup> 動詞 *hā* の *-ya-* 現在形, *hāya-*<sup>4</sup> はパーリ語・Mahāvastu にも存する語形であるが, これは第 VII 章にのみ見られる (笠松「梵文『法華経』における動詞 *hā* の現在活用の変遷」『歴史言語学』投稿中)。

3. 2. Saddhp XXVII (Kashg XXVIII) における *grah* の語形

以上, 1. ほぼ全編にわたって *grhṇ-a*-語幹が機能していたこと, 2. 第 V 章後半は言語層を達する可能性があること (cf. No. 14 : KN V: 133,8 [WT 124,9] *grhṇīyāt* = Kashg 132b5-6 *grhṇīyād* ~ Gilg A: 62,10 *grhṇīyāhd*) を踏まえると, Kashg XXVIII: 458b2-3 *udgrhna tvam ānandema(m) dharmapa-<sup>[3]</sup>(ry)āyaṃ* 「君は, アーナンダよ, この法門を受け取れ」は意味深い。

この箇所は KN XXVII: 487,5ff. の本文に採られず, 註 7 に O 写本のみの読みとして挙げられる。羅什訳対応なく, O (カシュガル) 写本独自の増広との判断であろうが, この増広の時期・環境を示唆する情報としても理解可能である。即ち, 1'. 他の諸章と言語的な一貫性が維持できていた時期, 2'. 第 V 章後半の増広以前である可能性, ないし第三類には「編集」の手が及びにくい状況にあったと理解する可能性である (→ 3. 1)。

## 4. 発展的課題 a : Saddhp の層序問題への視座

新層写本の平準化されたあとのテキストでは見えにくいものの, 上述の如く, 古層写本を参照すれば各章各部分に言語的特徴が観察されることがある。これらの特徴の有無で仕分ければ、『法華経』テキスト内部の層序を検出することができよう。結論的には従来の一基本的には布施浩岳の構想に準じるような一通説に概ね従う見解が得られると思われるものの, 客観的指標で裏付けられる意味はあろう<sup>4</sup>。

□鳩摩羅什訳『妙法華経』に追補された第 XII 章「提婆達多品」相当箇所の最終編集は、『法華経』本体に対してだいぶ遅れてなされ, サンスクリット化の影響が甚だしい。

Kashg XII: 253b5 *asthāt* (⇔ Kashg II, VII, XI, XV, XX *asthāsi/asthāsīt*)

Kashg XII: 251a5 *upasaṃkrramyā* ; Kashg XII:252b7 *upasaṃ(krr)ā(mya)*

(⇔ Kashg 他の章の散文は *upasaṃkrramītvā*)

Kashg XII: 251a2 *abhyudgamyā* (⇔ Kashg XI: 228a1 *abhyudgacchītvā*)

Kashg XII: 246a5-6 *āmantryā* = KN XI: 256,7, Gilg B: 240,1 (⇔ Kashg I: 22b2 *āmantrayītvā*)

Kashg XII :248a5 *manyadhvam* (⇔ Kashg VII-VIII; XVI *manyatha*)

KN 263,8 *bhāṣate* = Kashg XII: 252a5 *bhāṣate* (⇔ Kashg V: 125a7<sup>p</sup> *bhāṣati*)

・ *paridyotayant-* の使用 (⇔ II, V, XIII *saṃdarśayamāna-* ; V *pradarśayamāna-* ; VII *upadarśayamāna-*)<sup>5</sup>

・ 語法 : 「格上の法 *jyeṣṭha-dharma-*」の使用は第 XII 章に特徴的<sup>6</sup>

<sup>4</sup> 「主観的評価に左右されない客観的事実の認識としては, 言語現象を分析の対象とすることがもっとも確実な方法であることはたしかであろう」(勝呂 1996: 43), それゆえ「『法華経』の言語現象を徹底的に分析して, そこに何らかの事実を見出すことは, 基礎的な研究作業として是非とも行なわれねばならないことである」(勝呂 1996: 47)。

<sup>5</sup> この件も含め, 第 XII 章の諸現象については笠松 (2019) を参照されたい。

<sup>6</sup> 第 XII 章の教説を他の諸章よりも優れたものと位置づけるため, 意図的に選定した語法か。

□鳩摩羅什訳に対応のない第 V 章「菓草」後半部分の言語も第 XII 章にならぶ。

Kashg V: 139a5 <sup>m</sup> <i>bhāṣate</i> (~ V 71d : KN 141,10 <i>bhāṣase</i> )
Kashg V: 136b4 <sup>p</sup> <i>bhāṣate</i> = KN 137,7 <i>bhāṣate</i> (⇔ Kashg V: 125a7 <sup>p</sup> <i>bhāṣati</i> )
KN V: 135,10 <sup>p</sup> <i>prahāya</i> = Gilg A: 63,16 = Kashg 135a1 (⇔ KN XIII 69a: 295,3 <sup>m</sup> <i>prajahitvā</i> )
・完全に古典サンスクリットと言うわけではない, 例えば : Kashg 137a2 <i>apaśyanatayā</i> ~
KN V: 137,12 [WT 127,11f.] <i>apaśyanayā</i>
・ <i>grah/grh</i> の活用は古典期形を採っていた可能性がある (※本稿の論点)。

→以上の部分は Saddhp の最新層をなすものと思われる。

□第 I 章以下の「本体」部分 (第一類~第二類) は概ね類似した言語段階にあるといえる。

第 I 章	Saddhp I 48 <sup>m</sup> <i>paśyīṣu</i>
第 II 章	Gilgit A: 22,31 <sup>p</sup> <i>jānāmahe</i> = Kashg II: 40b6 (jā)nāmahe (韻文部分と同様の thematic 活用) Kashg II: 51a2 <sup>p</sup> <i>veditavyam</i> <sup>7</sup> (但し X 以降は : Kashg X: 213a2 <sup>p</sup> <i>vedayitavyā</i> )
第 III 章	Saddhp III 62 <sup>m</sup> 旅順 A-5 Recto 8 <i>asthāsi</i> = Kashg III: 92b2 = KN 86,3f. Kashg III: 74a7 <sup>p</sup> <i>bhāṣi[m]nsu</i> (⇔ KN 69,12 = WT 67,23 <i>bhāṣante sma</i> ) Kashg III: 79b1 <sup>p</sup> <i>jānamānos</i> (韻文部分と同様の thematic 活用)
第 IV 章	Kashg IV: 113a1 <sup>p</sup> <i>saṃbhindati</i> (thematic, → Kashg XV) Kashg IV: 113a1 <sup>p</sup> <i>ācakṣati</i> = Gilg A: 47,1-2 = B 229,13 Kashg IV: 113a4 <sup>p</sup> <i>jānāma</i> (韻文部分と同様の thematic 活用) Kashg IV: 104b6 <sup>p</sup> <i>ācakṣeyāt</i> ~ KN 102,9 <sup>p</sup> <i>ācakṣet</i> = Gilg B 225,14 Saddhp IV 3: Kashg IV: 114b3-4 <i>prakrrameya</i> (~ KN 111,2 = Gilg A 47,30 = B 230,12 <i>apakrameta</i> は二次的な語形) Saddhp IV 25: KN 114,6 <i>upasaṃkramet</i> ~Gilg A 50,15 <i>upasaṃkramī</i> = Kashg IV: 117a1 <i>upasaṃkramī</i>
第 V 章 (前半)	Kashg V: 130a1 <i>bhāṣati</i> (= Saddhp V 35c : KN 130,8 <i>bhāṣati</i> ) Kashg V: 125a7 <sup>p</sup> <i>bhāṣati</i> (~ KN 124,2 <i>bhāṣate</i> ⇔ Kashg V: 139a5 <sup>m</sup> <i>bhāṣate</i> )
第 VIII 章	Kashg VIII: 190b1 <sup>p</sup> <i>asthāsīt</i> (⇔ Kashg: XII <i>asthāt</i> ) Kashg VIII: 201a5 <i>jānāma</i> (韻文部分と同様の thematic 活用)

□第 VII 章は *sārūpya-gāthā*-の定型句を用いることなど, やや特徴的

第 VII 章	Saddhp VII 87: KN 194,7 <i>paśyīṣu</i> (Kashg 187a2 <i>paśyīṣu</i> ) 旅順本 B-6 V 7 <i>asthāsī</i> ~ Kashg 152b7-153a1 <i>asthāsīt</i>
---------	--

<sup>7</sup> この語形の出典箇所は : II: 51a2 *veditavyam* ; 51b5-6 *veditavyā<sup>h</sup>* ; 51b6 *veditavyā<sup>h</sup>* ; 51b6 *veditavyā<sup>h</sup>* ; III: 89b7 *veditavyam* ; VII: 180b3 *veditavyam*, 以上 6 例。第 X 章以降にも孤立的に 2 例存する (X: 220b4 *veditavyā<sup>h</sup>* ; XXVII: 452b4 *veditavyam*)。これらを含めれば計 8 例。



	(⇔ KN VII: 159,3 <i>asthāt</i> = WT 143,13f.) Kashg VII: 177a4 <i>paryupāsatha</i> (thematic 活用) Kashg VII: 182b1-2 ... <i>tam ṛddhimayaṃ nagaram paśyitvā</i> • <i>hāyati</i> 活用は第 VII 章に限られる • 構文 : 偈の引用に際して定型句 <i>sārūpya-gāthā</i> -を用いる
--	--

□第 X 章以降 (「第二類」相当) も、文法は基本的に第 IX 章以前と通じるものの、一部特色的な語形・語法<sup>8</sup>が見られる。

第 X 章	Kashg X: 214a6 <sup>P</sup> <i>paśyitavyā</i> (~ 旅順 X: A-8V11 <sup>P</sup> <i>paśyitavyaṃ</i> ) cf. Saddhp VI 18 相当, Gilg A: 69,24 <i>paśyitva</i> Kashg X: 213a2 <sup>P</sup> <i>vedayitavyā</i> <sup>9</sup> (⇔ Kashg II: 51a2 <sup>P</sup> <i>veditavyaṃ</i> ) Kashg X: 215b4-5 <sup>P</sup> <i>ācakṣeya</i> (~ Cambridge 73b3 <i>ācakṣe</i> ) ⇔ Kashg XVIII: 332a3-4 <sup>P</sup> <i>ācakṣet</i> ⇔ Kolkata 101b4 <i>ācakṣīta</i>
第 XI 章 (“前半”)	旅順 B-11R8 <i>paśyitvā</i> (⇔ Kashg XI: 228a1 <i>ḍṛṣṭvā</i> = KN XI: 240,5) Kashg VII: 226b3, 240a1 <i>asthāsīt</i> (⇔ XII <i>asthāt</i> ) KN 250,2 <i>adāsīt</i> (= Kashg 241a6 <i>adā(sī)t</i> ; Kolk 112a5 <i>adāsīt</i> ⇔ Gilg B: 236,1 <i>adāt</i> )

第 XIII 章	Kashg XIV: 264a2 <i>paryupāsati</i> , 264a4, 264a6 <sup>10</sup> , 264b6 <i>paryupāsati</i> Kashg XIV: 277b2 <i>bhāṣati sma</i> [~ KN 290,3 = WT 247,14-15 <i>bhāṣate sma</i> ] Kashg XIV: 277b4 <i>bhāṣati</i> [~ KN 290,4 = WT 247,17 <i>bhāṣate sma</i> ] Kashg XIV: 278b4 <i>bhāṣati sma</i> [~ KN 290,12-291,1 = WT 248,1 <i>bhāṣate sma</i> ] ⇔ Kashg III: 74a7 <i>bhāṣi[m]nsu</i>
第 XIV 章	Kashg XV: 287a5 <sup>P</sup> <i>nirbhinditvā</i> (~ Kashg XV: 284b3-4 <sup>P</sup> <i>nirbinditvā</i> ) cf. Kashg IV: 113a1 <i>saṃbhind-a-ti</i> ( <i>bhind-a</i> -の thematic 活用が一貫) Kashg XV: 300a7 <i>jānamāno</i> (中動態 : 韻文部分と同様の thematic 活用)
第 XVI 章	Kashg XVII: 288b2 <i>asthāsīt</i> Kashg XVII: 324a3 <i>vedayitavyaṃ</i> ; 326b6 <i>vedayitavyā<sup>h</sup></i> ; 328a6 <i>vedayitavyo</i> ⇔ Kashg II: 51a2 <sup>P</sup> <i>veditavyaṃ</i>
第 XVIII 章	KN XVIII: 357,6 <i>śṛṇvatas</i> ~ Kashg XIX: 344a1 <i>śruṇamānasya</i> で対応

<sup>8</sup> 索引によれば *veditavya*-の用例は計 32 例存する。その分布は : II 章に 3 例, III 章に 1 例, VII 章に 1 例。一方で X 章に 11 例が集中し, 以下 XVI 章に 4 例, XIX 章に 1 例, XX 章に 3 例, XXII 章に 2 例, XXVI 章に 6 例とあり, X 章の用例数の突出と後半部分での用例が目立つ。

<sup>9</sup> 第 X 章 213a2 *vedayitavyā<sup>h</sup>* ; 215a1 *vedayitavyo* ; 215a2 *ve(da)yitavyaṃ* ; 215a7 *vedayitavyaṃ* (2x) ; 216a4-5 *vedayitavyaṃ* ; 219a7 *vedayitavyā<sup>h</sup>* をはじめ, この章以降 20 例を数える。

<sup>10</sup> ~ 大英図書館蔵 110a1 *paryupāsate*。この読みは, かなり後代に至るまで *upa-ās* の thematic 活用形の読みが維持されていたことを示唆する。

	→この段階でもなお <i>śruṇ-a</i> -語幹で活用している Kashg XVIII: 332a3-4 <sup>p</sup> <i>ācakṣet</i> (⇔ Kashg X: 215b4-5 <sup>p</sup> <i>ācakṣeya</i> ) <sup>11</sup>
第 XX 章	Kashg XXI: 378b2 <i>vedayitavyas</i> ; 378b3 <i>vedayitavya(m)</i> ; 378b4-5 <i>vedayitavyam</i> ; 378b5 ( <i>veda</i> ) <i>yitavyam</i> ⇔ Kashg II: 51a2 <sup>p</sup> <i>veditavyam</i>

□第 XXI 章以下の諸章は、基本的な文法はこれ以前の諸章と通じるものの、多少の特徴を示す。例えば「神力品」偈文の *atikramet* は「第一類」の *apakrameya* に対して特徴的。

第 XXI 章	旅順 B-18V3 <i>upasaṃkkramitva</i> (cf. KN XXI: 400,8 = WT 336,27 <i>upasaṃkrama</i> = Gilgit A: 157,30) Saddhp XXI 1: 402,5 = Gilg A 158,16 = B 285,11 <i>atikramet</i> (⇔ IV 3: 111,2 = A 47,30 = B 230,12 <i>apakrameta</i> (Kashg IV: 114b3-4 <i>prakrameya</i> ) → Prakrit 風の <i>kram</i> 現在能動態・希求法- <i>kramet</i> を使用 : 即ち古形の- <i>krameya</i> (- <i>krameta</i> と校正される) が使用できなくなっている) ・ 構文 : 旅順 B18R8 <i>syād yathe[da]m</i> (⇔ KN XXI: 398,3-4 <i>tadyathā</i> ) ・ 構文 : <i>sādhukāraṃ + pra-dā</i> の構文, Kashg ではこの章以降
第 XXII 章	Kashg XXIII: 402a4 <i>vedayita(vyah)</i> (⇔ Kashg II: 51a2 <sup>p</sup> <i>veditavyam</i> )
第 XXVI 章	Kashg XXVII: 450b1 <i>vedayitavyam</i> ; 453a3 <i>vedayitavyah</i> ; 453a4 <i>vedayitavyā</i> ; 453b3 <i>vedayitavyāḥ</i> ; 455b1 <i>vedayitavyam</i> ⇔ Kashg II: 51a2 <sup>p</sup> <i>veditavyam</i> (但し Kashg XXVII: 452b4 <i>veditavyam</i> )
第 XXVII 章	Kashg XXVIII: 457a4 <sup>p</sup> <i>samādāpayitavyāni</i> ⇔ Kashg V: 136b6 <sup>p</sup> <i>samādāpayati</i> etc. (但し Kashg XXVIII: 458b2 <i>udgrhṇa</i> のように, なお母音幹活用)

#### 4.1. 発展的課題 b : 他のテキストへの応用

Mv でも同様の検討が可能かもしれない。例えば *hā* について, 3 人称単数 Mv II: 47,11<sup>m</sup> *jahati* ⇔ Mv II: 47,6<sup>p</sup> *jahāti* ; 47,7<sup>p</sup> *jahāti* の対立 ; 受動態 *hīya-<sup>le</sup>* の分布は限定的で, 基本的にパーリ語と同様に *hāya-<sup>ti</sup>* が受動態の機能を担っていた可能性。

こうして語形の異例を指標に簡単な「仕分け」をするのは, 手法として簡便かと思う<sup>12</sup>。

<sup>11</sup> 動詞 *ā-cakṣ* 「語る」は, カシュガル写本では一貫して thematic 活用をする。しかし第 X 章の BHS *ācakṣeya* に対する第 XVIII 章の *ācakṣet* は文献内部の層序—何らかの編集作業—の存在を示唆する。

<sup>12</sup> 任意に言及するなら, 足利惇氏「梵文無量寿経の偈文」『著作集第二巻インド学』p.23 に, 石山寺写本は *samcchādyā* と読む箇所を「牛津本」は *samcchādayitvā* と読むこと注記してある (n.1, n.5)。同 p.22 には *samcchādayetvā* に対し「牛津本」は *samcchādayitvā* と読むと言う (n.5)。Fujita 校訂本はみな *samcchādayitvā* とする (90ff.)。テキストとしてはこれが望ましいものと考えるが, 古典期形で読む揺れがあるのは, テキストの変容・成長の痕跡として興味深いと思う。

## 5. 発展的課題 c : 鳩摩羅什訳との対照

鳩摩羅什訳は達意の名文ということで評価が定まっている。原文を取捨選択, 訳語を案配して見事に意味を伝える訳文になっていることは笠松も実感するところであるが<sup>13</sup>, 彼の原文への忠実度はより高めに見積もるべきかもしれない。

<sup>14</sup>第 XIII 章「安樂行品」の一節, 菩薩が親近すべきでない者たちを述べる箇所鳩摩羅什訳には「若入他家。不與小女處女寡婦等其語」(大正蔵卷九 37 中) とある。

中央アジア・ファルハード・ベーク本は「[家々に] 近づいてから (+*upasaṃkramitvā*)」と読み, 羅什訳「若入他家」により適合的である: FB 16a6-7 (*na ca k(u)l(e)s(ūpaśaṃ)kkrami(tvā dār)ikāya vā · kanyāya vā[m] vadhukāya vā 'bhīkṣṇam ābhāṣṭavyāṃ manyati · nābhī<sup>7</sup>kṣṇaṃ prati(saṃmoda)y(i)tavaya(m) manyate* 「そして [菩薩は] 家々に近づいてから, 少女にも娘にも若妻にも, しきりに話しかけられるべきと思わない (*na ... manyati*)。[即ち] しきりに挨拶されるべきと思わない (*na ... manyate*)」。

校訂本は以下の如く読む: KN XIII: 277,2-4 *na ca kulāny upa<sup>3</sup>saṃkramati na ca dārikāṃ vā kanyāṃ vā vadhukāṃ vābhīkṣṇam ābhāṣitavyāṃ manyate na pratisaṃmo<sup>4</sup>dayati* / 「そして [菩薩は] 家々に近づかない。少女にも娘にも若妻にも, しきりに話しかけられるべきと思わない (*na ... manyate*)。挨拶をしない」。

羅什訳は「挨拶をしない」を直接意味する語句をもたないが, これは省略・意識ではなく, 彼の底本にそもそも存しなかった可能性がある。FB 16a6 *manyati* に対する太線部分の FB 16a7 *manyate* は, この一文が増広部分であることを示唆する。

## 略語表

BAU	Bṛhad-Āraṇyaka-Upaniṣad	KN	Saddhp の Kern-Nanjio 校訂本
Buddhac	Buddha-carita	<sup>m</sup>	metric portion
FB	Saddhp の Farhād-Bēg 写本	MBhār	Mahā-Bhārata
Gilg	Saddhp の Gilgit 写本	Mv	Mahāvastu
Jā	Jātaka	<sup>p</sup>	prose portion
Kaṭhop	Kaṭha-Upaniṣad	Saddhp	梵文 Saddharma-puṇḍarīka-Sūtra
Kashg	Saddhp の Kashgar 写本	WT	Saddhp の Wogihara-Tsuchida 校訂本

<sup>13</sup> Saddhp XIII 3ab *ye cāpi rājapurusaḥ kuryāt tehi na saṃstavam* / 「そしてまた, 王の下僚たちなる者たち, 彼らと交際をなすべきではない」を羅什は「…常離國王 及國王子 大臣官長…」と訳し(大正蔵第九卷 37 中), 偈文本文にはない「大臣 *rājamahāmātra-*」を対応する散文から補う。見事な意識と思うが, この補いのため「官長 *rājapuruṣa-*」の原語の意味合いは漢訳から失われた観がある(この項, 笠松 2023b を参照されたい)。

<sup>14</sup> この項, 笠松 2023a の 7 節の縮小再構成。

参考文献

- Andersen, Dines and Smith, Helmer (1990), *Sutta-Nipāta. New Edition*. Oxford: Pali Text Society
- Aufrecht, Theodor (1877), *Die Hymnen des Rigveda*. 2 Bde. 2. Auflage. Bonn: Adolph Marcus
- 足利 惇氏 (1988), 『足利惇氏著作集 第二巻 インド学』, 東京: 東海大学出版会
- Chandra, Lokesh (1977), *Saddharma-Puṇḍarīka-Sūtra. Kashgar Manuscript*. Tokyo: The Reiyukai
- Edgerton, Franklin (1953), *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, 2 vols. New Haven: Yale University Press
- Fausbøll, V. (1877–1896), *The Jātaka. Together with its commentary being tales of the anterior births of Gotama Buddha*. 7 vols. London: Pali Text Society
- Feer, Leon (1884 [rep. with corrections 2006]), *Samyutta-Nikāya. Part I*. Lancaster: The Pali Text Society
- (1881–1898 [rep. 2000, 2001, 2001, 2008]), *Samyutta-Nikāya. Part II–V*. Oxford: The Pali Text Society
- 藤田 宏達 (2011), 『梵文無量寿経・梵文阿弥陀経』, 京都: 法蔵館
- Geiger, Wilhelm/ Batakrisna Ghosh/ Norman, K.R. (1994), *A Pāli Grammar*. Oxford: The Pali Text Society
- Gotō, Toshifumi (2013), *Old Indo-Aryan Morphology and its Indo-Iranian Background*, in co-operation with Jared S. Klein and Velizar Sadovski. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
- Hardy, Richard (1896. 1899. 1900 [rep. 2012 Bristol, 1999 Oxford]), *The Aṅguttara-Nikāya. Vols. III–V*. London: The Pali Text Society
- Hinüber, Oskar von and Norman, K.R. (1995), *Dhammapada*. Oxford: The Pali Text Society
- 平岡 聡 (2010), 『ブッダの大いなる物語 上』, 東京: 大蔵出版
- (2010), 『ブッダの大いなる物語 下』, 東京: 大蔵出版
- 伊藤 瑞叡 et al. (1993), 『梵文法華経荻原・土田本総索引』, 東京: 勉誠社
- (2007), 『法華経成立論史—法華経成立の基礎的研究—』, 京都: 平楽寺書店
- 笠松 直 (2016), 『samādāpana-と samādāpana—『法華経』カシュガル写本再考に向けて—』 in 『三友健容先生古稀記念論集』, 434(529)-421(542)
- (2017), 「仏教混交梵語文献におけるアオリストの問題再考—*abhūt / abhūsi / abhūsit* の歴史素描—」 『歴史言語学』 6, pp.41-57
- (2018), 「梵文『法華経』「法師品」にみられる二、三の言語的特徴」 『論集』 45, pp.100(109)–86(123)
- (2019a), 「梵文『法華経』「提婆達多品」の言語的特徴瞥見」 『南アジア古典学』 14, pp.125-145
- (2019b), 「梵文『法華経』諸伝本における *ā-khyā* と *ā-cakṣ* の活用の変遷について」 『印度学佛教学研究』 67(2), pp.958-952
- (2020a), 「梵文『法華経』諸伝本における動詞 *kram* の現在語幹活用形の変遷」 『印度学仏教学研究』 68-2, pp.1034-1028
- (2020b), 「梵文『法華経』諸伝本における動詞 *ram* の現在語幹活用形の変遷」 『論集』 47, pp.190(37)-173(54)
- (2021), 「KN 322,4 *mā ... śociṣṭa*」 『南アジア古典学』 16, pp.139-150

- (2022a), 「梵文『法華経』諸伝本における動詞 *jñā* の現在語幹活用形の変遷素描」『論集』48, pp.(1)-(19)
- (2022b), 「梵文『法華経』における動詞 *ās* の活用について」『南アジア古典学』17, pp.125-136
- (2023a), 「梵文『法華経』諸伝本における動詞 *man* の現在活用の推移について」『南アジア古典学』18, pp.71-84
- (2023b), 「*rājapurūṣa* と *rājapurisa*—羅什訳「官長」をめぐって—」『論集』49, (in print)
- (2023c), 「梵文『法華経』における動詞 *hā* の現在活用の変遷」『歴史言語学』12, (in print)
- Kasamatsu, Sunao (2017), *asthāt / asthāsīt in the Saddharmapuṇḍarīka-sūtra*. in 『印度学仏教学研究』65-3, pp.1156(118)-1163(125)
- (2018), *Inflections of dā, pra-dā, pra-yam and Their Suppletion in the Saddharmapuṇḍarīka-sūtra*. in 『印度学仏教学研究』66-3, pp.1063(89)-1070(96)
- (2022), ‘*mā bhaiṣṭa / bhāyatha*’, in: 『印度学佛教学研究』70(3), pp. 1095-1101
- (2023), ‘The present forms of the root *bhāṣ* in the *Saddharmapuṇḍarīka-sūtra*’, in 『印度学佛教学研究』71(3), pp.998-1003
- Kern, H. and Bunyiu Nanjio (1908-1912), *Saddharmapuṇḍarīka. Bibliotheca Buddhica X*. St Petersburg (Rep. Delhi: Motilal Banarsidass 1992)
- Kopp, Herman (1998), *Manorathapūranī. Vol.III*. Oxford: The Pali Text Society
- Kotsuki, Haruaki (2003), *Sanskrit Lotus Sutra Manuscript from University of Tokyo General Library (No. 414). Romanized Text*. Tokyo: Soka Gakkai
- (2010), *Sanskrit Lotus Sutra Manuscript from Cambridge University Library (Add. 1684). Romanized Text*. Tokyo: Soka Gakkai
- (2014), *Sanskrit Lotus Sutra manuscript from the Asiatic Society, Kolkata (No. 4079) Romanized Text*. Tokyo: Soka Gakkai
- Limaye, V.P. / Vadekar, R.D. Ed. (1958), *Gandhi Memorial Edition. Eighteen Principal Upaniṣads. (Aṣṭādaśa-Upaniṣadaḥ). Vol. I*. Poona: Vaidika Saṁśodhana Maṇḍala
- Marciniak, Katarzyna (2019), *The Mahāvastu. A New Edition. Vol. III*. Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica XIV, 1. The International Research Institute for Advanced Buddhology. Tokyo: Soka University
- (2020), *The Mahāvastu. A New Edition. Vol. II*. Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica XIV, 2. The International Research Institute for Advanced Buddhology. Tokyo: Soka University
- 水野 弘元・中村 元・平川 彰・玉城 康四郎編 (1977), 『仏典解題事典』第二版,東京:春秋社
- Mizufune, Noriyoshi (2011), *Sanskrit Lotus Sutra Manuscript from the British Library (Or. 2204). Romanized Text*. Tokyo: Soka Gakkai
- Mollis, Richard (1888 [rep. 2008 Oxford]), *The Aṅguttara-Nikāya. Volume II. Catukka-Nipāta*. London: The Pali Text Society
- Mollis, Richard (1885 [rep. 1999 Oxford]), *The Aṅguttara-Nikāya. Volume I. Ekanipāta, Dukanipāta, and Tikanipāta*. Second Edition. Revised by A. K. Warder. London: The Pali Text Society

Oldenberg, Hermann/ Pischel, Richard (1883 [rep. 1966]), *The Thera- and Therī-Gāthā*. Second edition with Appendices by K. R. Norman and L. Alsdorf. London: The Pali Text Society

Senart, Émile (1977 [rep. 1882, 1890, 1897]), *Le Mahāvastu. Texte sanscrit publié la première fois et accompagné d'introductions et d'un commentaire*. 3 vols. Tokyo: Meicho-Fukyū-Kai

勝呂 信静 (1996), 『増訂法華經の成立と思想』, 東京: 大東出版社

Sukthankar/ Belvalkar/ Vaidya (1933-1966) *The Mahābhārata*. 19 vols. bound in 22. Poona: Bhandarkar Oriental Research Institute

Toda, Hirohumi (1981), *Saddharmapuṇḍarīkasūtra. Central Asian Manuscripts Romanized Text*. Tokushima: Kyoiku Shuppan Center.

辻 直四郎 (1970), 「法華經の言語」『法華經の成立と展開』, 京都: 平楽寺書店, pp.3-21

Watanabe, Shoko (1975), *Saddharmapuṇḍarīka Manuscripts Found in Gilgit. Part two: Romanized Text*. Tokyo: The Reiyukai

Wille, Klaus (2000), *Fragments of Manuscripts of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra from Khādaliq*. Tokyo: Soka Gakkai

Wogihara, U. and Tsuchida, C. (1934), “*Saddharmapuṇḍarīka-Sūtram. Romanized and Revised Text of the Bibliotheca Buddhica Publication by Consulting a Skt. MS. & Tibetan and Chinese Translations*” Tokyo: Sankibo Buddhist Book Store

Zhongxin, Jiang (1997), 『旅順博物館所蔵梵文法華經断簡 写真版及びローマ字版』, 東京: 旅順博物館・創価学会